



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

## YRKESPRAKTISKA REGLER

### En rättstolk ska behärska:

- Simultantolkning, så kallad viskningstolkning.
- Konsekutivtolkning även kallad dialogtolkning.
- Prima vista- tolkning, det vill säga att muntligt översätta skriven text.
- De olika tekniska lösningar som domstolarna ställer till tolkarnas förfogande, som t.ex. tolkanläggningar, videokonferensutrustning m m.

### En rättstolk bör:

- Veta när det är lämpligt att ta ut så kallat inläsningsarvode. Detta bör endast ske då inläsningen beror på för yrket exceptionella förhållanden. Inte vid inläsning av mängdmål.
- Eftersträva att domstolarna beställer två tolkar vid längre mål och då samarbeta på ett professionellt sätt med kollegorna. Lämpligen lägger tolkarna tillsammans upp ett schema för hur de ska tolka i 20- 30 minuters intervaller. Den som inte tolkar bistår kollegan med sådant som att slå upp rätt sida i t ex förundersökningsprotokoll, slå upp termer m m.
- Bekanta sig med den tekniska utrustningen i rättegångssalarna om tolken känner sig osäker på denna. Information finns bl.a. på [www.domstol.se](http://www.domstol.se): Teknik i domstolen. Tolken kan också kontakta domstolen för att få tillfälle att bekanta sig med utrustningen i förväg.
- Sätta rättsäkerheten i första hand och därför inte tveka om att be om upprepningar, förklaringar m m.
- Presentera sig på lämpligt sätt för avnämare och klienter.
- Eftersträva att alltid komma i tid.
- Omedelbart anmäla eventuellt förfall till domstolen.